

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XV

BUENOS AIRES, DICIEMBRE 10 DE 1907

N.º 511



PAISAJE

(Fot. del Sr. Adolfo Chaves)

## El euskera vivirá

**N**o hay en el mundo lengua de más larga vida. La hebrea, la caldea, la arábica, la griega, la latina, ya no son lenguas vivas, pues no se halla región ó pueblo que las conserve en el uso común, y aun los griegos y árabes en el lenguaje usual apenas conservan de sus antiguas lenguas más vestigios que de la romana antigua los italianos. Si entre las lenguas vivas se encuentra alguna que iguale al baskuense en la antigüedad y continuación de vida hasta hoy, ninguna la igualará en la gloria de haberse conservado en tan corto recinto contra el poder de tantos idiomas extraños que invadieron y dominaron sus confines.»

Y siendo cierta esta afirmación del ilustre Larramendi, ¿cómo es posible que hoy se hagan tristes augurios sobre el porvenir de nuestra lengua, último florón de las glorias baskas? Necesario es confesar que laboran hoy en contra de ella elementos de disolución más poderosos que nunca, y que para contrarrestar su siniestra influencia se hace preciso por nuestra parte un esfuerzo extraordinario y colectivo.

Pero podemos y debemos dar en este punto pruebas de que no ha degenerado el carácter firme y tenaz proverbial de nuestra raza, y amparado en nuestro patriotismo logrará el euskera, no sólo librarse del naufragio anunciado por los pesimistas, sino también adquirir una vida más robusta que la que hoy tiene.

¿Qué hacer para ello?

Permítaseme que sin más títulos que mi amor al euskera, y aunque no sea más que para estimular á que emitan su juicio otros más competentes, exponga yo mi opinión sobre los medios que creo eficaces para la vida de nuestra lengua.

Se ha dicho, con razón, que vanos serán nuestros esfuerzos si á las generaciones que nacen no se les enseña el euskera y no se sature de euskerismo el ambiente del hogar, de la escuela y de la sociedad.

Afortunadamente son muchos aún los hogares de Euskalerría en que se rinde culto á nuestra lengua; el euskera es el idioma que aprenden los hijos en el regazo materno y el habla de que se valen la mayor parte de los padres baskos para infundir en el corazón de los hijos sus sentimientos de piedad y honradez.

Pero muy otro es, por desgracia, el ambiente que se hace respirar á esos niños en nuestras escuelas, donde todo parece dispuesto para ahogar los gérmenes de euskerismo sembrados en el hogar paterno.

¿Qué vale que en sus casas hablen los niños el euskera, si luego el maestro, en nombre de la ciencia (¡donosa ciencia!), lo arrinconna como cosa despreciable ó lo persigue como incompatible con la ilustración?

Aquí está, á mi juicio, la causa principalísima de la decadencia de nuestra lengua venerable, y ahí, á desarraigar ese mal, debiéramos dirigir todos nuestros esfuerzos.

En vez de relegarla al olvido, cultívese en nuestras escuelas esa lengua admirable tan encomiada por los Humboldt, los Recluse, los Bonaparte, los Van Eys, Vinson, Fita, Cejador y tantos otros lingüistas eminentes; enséñeseles gramaticalmente á los niños el organismo de su construcción original y maravillosa; dediquen un rato diario á ejercicios de lectura y escritura por lo menos, y se verá cuán pronto adquiere el euskera vida robusta en la literatura y en las relaciones sociales.

¿Y es ésto tan difícil de conseguir?

No, seguramente, si en ello ponen todo el empeño que el patriotismo exige nuestras Diputaciones y nuestros representantes en Cortes, nuestros Ayuntamientos, el clero secular y regular, todas las colectividades que algo signifiquen en nuestro país y cuantas personas de alguna influencia social haya entre nosotros.

R. G.

Bilbao, 1907.



## Reunión de las diputaciones baskas

### COMBATIENDO UN PROYECTO

Por informaciones telegráficas tenemos noticia de haberse celebrado en Bilbao, el 29 del pasado, una importante reunión de las diputaciones baskas al objeto de cambiar impresiones sobre el proyecto de reforma de la ley de administración local y provincial sometida por el gobierno á la deliberación del Parlamento.

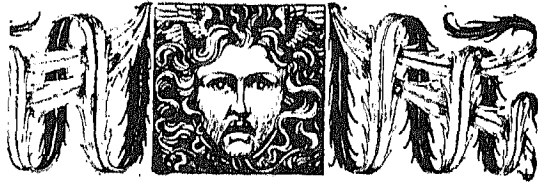
Asistieron los diputados á Cortes, Fernando María Ibarra, marqués de Casa-Torre, conde de Zubiria, Juan Tomás Gandarias, Roque García Ogara, José Gaytan de Ayala, marqués de Santillana, Aniceto Llorente y Juan Hurtado de Amézaga que fueron expresamente á Bilbao para asistir á esa reunión y ponerse de acuerdo con los diputados de Alaba, Gipúzkoa y Bizkaya.

Entre los diputados que asistieron á la citada reunión figuraban los señores Velazco, Urquijo, Saenz, Montejo, Echevarri, Franco, Ruiz de Zárate, Guinea Olano, Foronda, Saralegui, Salazar, Ugarte, Arbaiza, Arrate, Ampuero, Olavarrieta, Arruza, Echevarría, Lili, Indarte, Gasque, Aranguren, Zavala, Ruiz, Arrillaga y Zeverio.

Presidió el acto el Sr. Urquijo, quien pronunció un extenso discurso manifestando que las diputaciones baskas debían oponer una dura resistencia á la aprobación del proyecto de reforma de la ley de administración local y provincial porque sus bases al dar más amplitud á las facultades de los municipios iban á restar privilegios á las diputaciones provinciales, singularmente á las baskongadas que habrán de encontrarse ante un conflicto de jurisdicción para cumplir en lo que afecta á la cuestión de impuestos, al compromiso adquirido por ellas en el concierto económico negociado con el gobierno.

Terminó afirmando que á pesar de los buenos propósitos del gobierno no se podrán evitar las confusiones que emanar del proyecto y señalar bien la posición de cada cual.

Hablaron después otros oradores exponiendo sus puntos de vista en esta cuestión, y tras largo debate se acordó hacer una franca oposición al proyecto del gobierno.



## ME BURASO GABEA

Nor ote dut aita, nor ote dut ama?  
Ori jakin naiak mundutik narama;  
Zola igingarriya  
Ain lotsagarriya  
Baita nere fama;  
Hs-aldi untarik  
Nola sendatzerik  
Ez dezaket asma.

Aditu nuenean seigarren urtean  
Kausitu nindutela ur-egi batean;  
Sekulan geroztik  
Ezda sosegurik  
Ene biotzean;  
Ez zen ain kaltea  
Lurpean zartzen  
Sortzean berean.

Aitaz ere bai bainan amaz geiago,  
Aren biatz gogorraz arriturik nago;  
Arenbat abere  
Gaistoenak ere  
Dire obago,  
Munduan bertzerik  
Ez dute umerik  
Baino maiteago.

Aita zurea ote edo amarena,  
Zoinek izan zinduten oben geiena?  
A! aita tristea!  
Ni beldur zurea  
Zela ustapena;  
Beraz zure gatik  
Pairatu bear nik  
Unenbertze pena.

Menturaz sortu gabe ninduzun ekatu  
Ene ama ez naiz emaztetzat artu:  
Ordnan berean  
Aren biotzean  
Etsaiya zen sartu;  
Arek lagundurik  
Barna gabdurik  
Ninduen batatu.

Biziaren goibela beti goguetan!  
Dakidalarik segur enetzat kaltetan:  
Egun bakotchean  
Nai her-berean  
Gauaz amotsetan  
Janna! ni baitarat  
Paira-bide on bat  
Zure izenean!

Zareten bezalako ene burasoak  
Orra zuen guzikiek zer ondorioak!  
Bat eta bertzean  
Ola gertatzen  
Oin erbal zoroak  
Ama zuregatik  
Ditut goienik  
Onaze oiinak.

Aantzia nauzula nik ez dut sinesten,  
Bainan agertze orrek zaitu ankatzen;  
Bai etsayen lantzek

Sistatu biotzek  
Lan dute sendatzen;  
Ene arabera,  
Zur: zauri bera  
Baitzaitzu gertatzen.

Eritasun andia zer da andingo,  
Ezin ukauaren den gogo mina baino?  
Gaitz-orrek artua  
Ezin sendatua  
Nola ni bainago;  
Burutik utziak  
Banitu guziak  
Nuke obengo.

Adios aita ama biotzik gabek!  
Etsayaren azpiko zareten tristek;  
Azken orenetan  
Nigar marrasketan  
Gure oñazeak!  
Nola arrapatu  
Bear ote gaitz  
Eternitateak?

Oraino, baldin-ere bizi bazarete,  
Aitor berandu baten ordu zindukete;  
Munduko ospeek,  
Atsegin guziak,  
Aitze bat dute;  
Zuen uts andiek,  
Oren lazgarriek  
Unki hozaitzate!

M. DARROQUE,

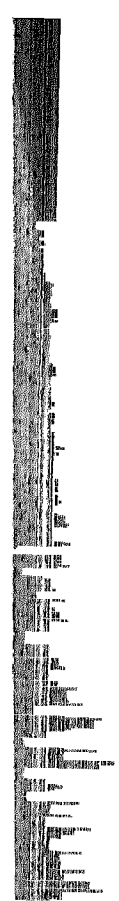
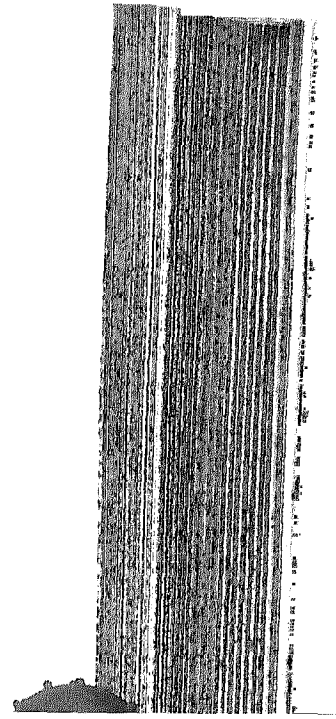


Concurso fotográfico de «La Baskonia»,—(Fot. Apotekari)



Joven labradora del Chori-erri

El grabado representa á una muchacha labradora arratiana, quitando á los nabos su parte inútil, y cortándolos en pequeños trozos, preparándolos para que sirvan de alimento á los buyes y cerdos, para aquéllos en crudo y para éstos, cocidos.



## Paseos por Bizcaya

## Casas solariegas de Markina

DE ZALDIBAR A MARKINA. — LA CUESTA DE OIZ. — EN CASA DE LA BARONESA VIUDA DE AREYZAGA. — UNA RESIDENCIA ESPLENDIDA. — MUNIBE. — LAS ANTIGÜEDADES DE ANSÓTEGUI.

ZALDIBAR.—El barón de Areyzaga nos invita á ir á Markina. Tiene por objeto este paseo acompañar al arzobispo de Zaragoza, que regresa á Zaldibar, de una de sus excursiones á los conventos de los contornos.

El trayecto de Zaldibar á Markina es precioso. Después de pasar por Berriz se comienza la ascensión del monte Oiz, una de las estribaciones del Pirineo cantábrico, que llega hasta el Cabo Machichako. A lo lejos, las peñas de Mañaria recuerdan la célebre acción de la última guerra civil.

Conforme se sube por la carretera en ziszás, se van dominando los valles de Durango y de Markina, cerrado el segundo en el fondo por ocho ó diez contrafuertes de montañas azules. Dijérase un panorama de Suiza.

Allí donde la carretera comienza á faldear la montaña, para descender, en la misma forma de ziszás, hasta Markina, llámase el Alto de Zengotita. Junto al camino una ermita, con una inscripción que, según parece, hasta ahora nadie ha podido descifrar.

Nos detenemos, después de atravesar el pueblo, en casa de la baronesa viuda de Areyzaga, situada en uno de los extremos de Markina, en medio de frondoso jardín. Un enorme perro danés sale, dando saltos, á saludar al hijo de su ama, que llega, y en su alegría rompe de un rebotazo un tiesto de hortensias.

Descansamos bajo una de esas umbrías que hay en todo jardín que merezca tal nombre, para saludar á la dueña de la casa, una dama respetable, de pelo gris y rostro bondadoso, como aquellas que copiaron en sus lienzos Holbein y Van Dyck.

Con ella están algunos de sus hijos y nietos. Nos reunimos allí con el arzobispo de Zaragoza, que desea hacer varias visitas en la localidad.

Primero se detiene el prelado en casa de don Alejandro Gaytán de Ayala, casado con una bella dama bilbaina. Hay en la sala de esta casa varios cuadros antiguos y muchas flores.

La señora de Gaytán de Ayala muestra deseos de que el arzobispo bendiga á su hijo único, que tiene pocos meses.

Todos se arrodillan en torno del prelado, que da su bendición al hermoso niño, quien sigue con curiosidad los destellos que la luz arranca de la esmeralda del anillo pastoral.

Hay en Markina otras varias casas con hermosos jardines; la de Uhagón, la de Mugartegui, toda de piedra, situada en la plaza; con antiguos escudos; la de Munibe.

El prelado se dirige á pie á la iglesia, en medio de las mayores muestras de respeto de un pueblo tan obediente como éste al principio de autoridad. Se tocan las campanas y se disparan cohetes. El arzobispo es recibido á los acordes de la banda de música.

Es la de Markina una hermosa iglesia, enclavada, con fuertes nervaduras. De ella son patronos los condes de Vistaflores y los señores de Gaytán de Ayala. Se conserva en el templo una curiosa cabeza de Cristo, en mármol, de origen bizantino.

Después nos dirigimos á Munibe, la hermosa propiedad de don Adolfo de Urquijo. Munibe es una residencia espléndida, aún sin concluir digna de compararse con los grandes «châteaux» de Francia ó Inglaterra. Rodéanla extensos bosques, campos de maíz, verdes praderas.

Perteneció á los condes de Peñaflores, como Zaldibar y tantas otras propiedades de Bizcaya, y de ellos la adquirió el opulento capitalista señor Martínez Rivas, para regalársela á su hija la condesa de Urquijo.

Del antiguo palacio de piedra, su dueño actual don Adolfo de Urquijo, que es hombre de gusto, sólo ha de-

jado en pie los muros exteriores, transformando la antigua residencia en un verdadero «châteaux» moderno, con cuantas comodidades y lujos puede apetecer el más exigente hombre de sociedad.

Las escaleras, de piedra gris, es copia de la artística de las Calatravas, de Salamanca; el «hall» de entrada, enorme; el «perrón», de piedra, sobre el que se extiende una terraza que domina precioso y extenso panorama, muy elegante; los salones, llenos de objetos de arte y de cómodos muebles; los cuartos de dormir, á la inglesa; el de vestir del conde, con complicados pormenores, propios del hombre que da gran importancia al elegante vivir; profusión de cuartos de baños con sus duchas; cocinas fuera de la casa, para que no lleguen á ella jamás olores ni humo; cuartos y cocheros que ocupan una superficie de 800 metros cuadrados, y en las que se ven alineados hasta 14 coches, desde el cesto al «mail», con sus caballos en proporción alojado cada uno en su «box» diferente: «garaje», con habitación para el mecánico; en una palabra: tiene Munibe cuantas dependencias y comodidades ha inventado la práctica de los ingleses para vivir bien en el campo.

¿Otros pormenores? Profusión de periódicos, sobre viejos arcones bizkainos, dos armaduras muy antiguas muy decorativas; alfombras inglesas, de pálidos tonos y dibujos indios, de esas que la moda va prefiriendo á las de nuestra Fábrica de Tapices y las de Smirna y Bruselas; un retrato de Felipe II, regalo del marqués de la Torrejilla; un Luis I, de Menage varios tapices y algunas porcelanas. Muy bonitas las lunas sobre las chimeneas, que permiten admirar el hermoso paisaje.

Pero más interesante que la casa es la propiedad: aquí ella puede improvisarse; ésta es sólo obra del tiempo.

Ha habido que llevar á cabo importantes movimientos de tierra para convertir los campos de maíz en hermoso parque, de inclinaciones suaves, y que arreglar el bosque para que resulte más accesible, más artístico. Tarea ha sido ésta de un experto jardinero inglés.

Las obras de Munibe tocan á fin. Queda una residencia campestre ideal. Este es, sin duda, uno de los mejores modos de emplear el dinero, y el que lleva á cabo empresa de esta clase, realiza algo más que una cosa en beneficio propio.

Mientras nosotros visitamos la casa, la amable condesa de Urquijo, vestida con blanco traje de campo y sencillo «canotier», manda preparar el té, bajo unos árboles dos veces centenarios. La vista se dilata ante el hermoso horizonte. No llegan á Munibe los rumores del pueblo. Estamos en la ante-iglesia de San Andrés, en el valle de Echebarria. De pronto rompe el silencio del campo el «taf-taf» de un automóvil, en el que vienen de Deba los sobrinos de Urquijo, que alegrarán con sus juegos la gran residencia señorial.

Un enorme perro de San Bernardo baja perezosamente de la mesa de piedra en que se ha tendido, y sale á recibir á los que, sin duda, juegan con él.

Aun visitamos otra casa de Markina, en la que se guardan algunas antigüedades; la casa de Ansotegui, que pasó después á los Sanchez Arcilla, residentes en América. Se conservan en ella algunos arcones interesantes, un buen retrato del conde de Monterrey y un notable altar.

Antes de regresar á Zaldibar nos despedimos de la baronesa viuda de Areyzaga, que tiene preparada para el arzobispo una bien preparada merienda.

Esperan en el jardín, para despedir al prelado, todas las personas importantes de la localidad.

Las monjitas de Markina, que han preparado en su convento, para el arzobispo, la blanca cama, con sábanas que huelen á membrillo, insisten para que su excelencia se quede un día más.

Todos se arrodillan para besarle el anillo. El gran perro danés, animado al ver tanta gente, parece participar de la general alegría.

Sobre el cielo se amontonan grandes nubarrones, anunciadores de tormenta. Hay que apresurarse á partir. Y el coche que nos conduce á Zaldibar va subiendo lentamente la cuesta de Oiz, dejando atrás el hermoso valle de Markina, cerrado en el fondo por ocho ó diez contrafuertes de montañas azules.

## NOTAS EUSKARIANAS

## Diputaciones y Ayuntamientos

Puesto que se halla sobre el tapete el asunto de la reforma de Administración local, cuyo proyecto de ley se isente á la hora presente, parécenos que no holgarán algunos datos referentes á lo que fueron nuestras Diputaciones y nuestros Ayuntamientos en días más felices para el solar euskaro.

Dejando, tal vez para otra ocasión, lo anterior al año 1569, diremos que en este año se hizo la elección por medio de los bandos Oñacino y Gamboino en que para este solo objeto se dividía Bizkaya, y que por primera vez se reunió la Diputación general, compuesta del corredor, los diputados y los síndicos. Los regidores, nombrados por los pueblos, eran vocales que asistían á los legimientos generales que se celebraban tres veces al año, á las Juntas de Gernika y á las Diputaciones cuando os asuntos que habían de tratarse lo requerían.

La Diputación convocaba á Juntas generales en Gernika, las cuales presidía y cumplía después los acuerdos que se tomaban; llamábasela, porque así era, «el gobierno universal del Señorío», y así recaudaba y distribuía los fondos y era el jefe de la fuerza armada, resolviendo cuantas cuestiones se suscitaban, hasta el punto de que ante ella se apelaba de las sentencias del Corregidor, en os negocios civiles y criminales, como lo disponen varias leyes del título 29 del Fuero, que trata «De las apelaciones.»

El Síndico, abanderado del Señorío, era quien debía protestar de las intrusiones ó desafueros que se cometían, pues su misión era velar por la conservación de las leyes en toda ocasión, lo mismo en las Juntas de Gernika que en otra parte, llevando la representación de Bizkaya en las cuestiones judiciales.

Había una especie de Senado consultivo, que lo componían los «padres de provincia», hombres que fueron diputados ó que por sus extraordinarios servicios al país merecieron que en Junta general se les diese aquel hermoso título.

No se ejercían los cargos de diputado ni de síndico más que por tiempo limitado y corto, sin que pudieran ser reelegidos hasta pasar dos ó cuatro años de haber cesado.

Mucho más podíamos decir para demostrar de qué ma-

nera se regía el país en aquellos felices tiempos; pero en los límites de un artículo no es fácil dar más detalles, mucho menos si hemos de decir algo de los Municipios.

Sin perjuicio de la inspección que la Diputación y aun las Juntas pudieran ejercer sobre los Ayuntamientos, éstos eran completamente independientes, discutiendo, votando y aprobando cada cual su respectivo presupuesto, nombrando libremente á todos los dependientes necesarios, desde el secretario al último servidor.

Después de desempeñar durante un año el cargo, era preciso que transcurriese otro para que se permitiese la reelección, quedando, los que ya sirvieron al pueblo, como consultores, si bien no tenían voto en las decisiones municipales.

Los Ayuntamientos se componían de vecinos del pueblo elegidos por los mismos, ante quienes habían de responder, y aunque dependían de las Juntas generales y de la Diputación, porque las primeras eran el poder legislativo y las segundas el ejecutivo, unas y otras cuidaban de que no se cometieran abusos, sin usurpar ninguna de sus atribuciones.

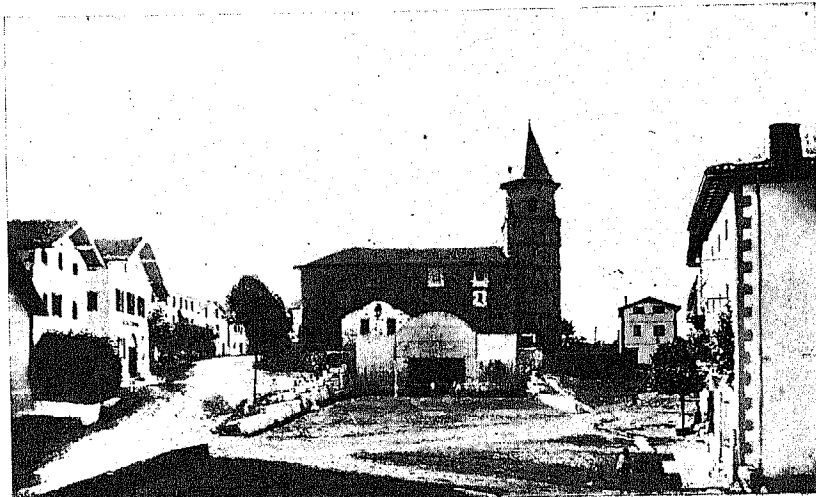
De aquí que el Ayuntamiento de cada pueblo aprobaba sus particulares ordenanzas, reformaba lo que le parecía conveniente, disponía las obras que habían de hacerse, corría con los gastos del culto y clero é instrucción pública, y, en una palabra, llevaba á cabo cuanto era pertinente á la administración del Municipio, sin entorpecimientos de ninguna clase, resultando cada Ayuntamiento casi un Estado independiente, y sólo en virtud de reclamaciones reformaba sus acuerdos la Diputación.

Diremos, para terminar, con Aguirre Miramón, que los fueros baskongados «contienen un sistema perfecto de administración; el régimen foral es la administración del país por el país mismo; su organización en Juntas generales, Diputaciones forales y Concejos es una organización modelo de sencillez y de buen gobierno; los magistrados forales, en el momento que cesan en sus cargos, sufren una residencia severa, una residencia verdad; se examinan todos sus actos, leyéndose por extracto los acuerdos todos de su época, desde el primero hasta el último; se oyen cuantas quejas, reclamaciones ú observaciones se hagan sobre ellas, y se adoptan con recta conciencia las resoluciones que procedan. Las cuentas se publican, no desde estas épocas de nuestras leyes modernas municipales y provinciales, sino desde muy antiguo; y se publican anualmente con los mayores detalles y explicaciones.»

¡Qué mejor modelo para la reforma de la Administración local!

ENRIQUE DE OLEA.

Bilbao, 1907.



## AINHOA

Es Ainhoa, uno de esos pueblecitos del Pirineo basko, de cuyo encantadores y tranquilos que convidan al descanso y á los placeres de la vida retirada, después de una ausencia de muchos años....

Situado al pié de la pequeña montaña de Axulay, donde está la célebre ermita de Nuestra Señora del Aubépine, tiene todos los rasgos característicos de los pueblos euskaldunas.

Nuestro grabado—cuya fotografía que en unión de otras de la región baska de allende el Pirineo, nos ha sido facilitada amablemente por las señoritas de Duguine, de Tres Arroyos—representa la plaza del Juego de Pelota y la Iglesia.



## La hilandera de la Capilla

### IV

El joven salvado por la generosa intervención de Andra Madálen, era efectivamente francés, é hijo único de una antigua y poderosa familia de uno de los pueblecillos que baña el Océano en la costa Basko francesa.

Llamábase Gastón de Chatelnauday, aunque era más conocido con el título de Vizconde d'Aprafort, que heredó á la muerte de su padre, ocurrida dos años antes.

Este que había servido largos años en la marina francesa, ilustrando su nombre con el brillo de sus hazañas, dejó en herencia á su hijo con sus riquezas, su título, y su nombre, el mando de una magnífica caravana de guerra.

Tiempo faltó al joven para hacer ensayo de su aliento.

A pesar de su juventud y su inexperiencia, le favoreció tan locamente la fortuna, y desplegó tan indomable y temerario arrojo en una corta campaña que sostuvo con los ingleses, que hizo concebir justas esperanzas, de que había de aumentar con nuevo brillo la gloria de su familia.

La madre que le amaba, como sabe amar una madre, y á quien él correspondía con toda la vehemencia de su apasionado carácter, le hizo retirarse por algún tiempo á casa, con objeto de ver si con el manejo de los cuantiosos intereses de su familia, conseguía despertar en él algún espíritu de formalidad y de orden, pero fué inútil su empeño.

Gastón abandonó todos sus asuntos en manos de su madre, y él se entregó á las inclinaciones de su carácter caballeresco y fogoso.

Rico, joven, lleno de salud y de vida, su pasión era la gloria, y su placer los peligros.

Una de aquellas temerarias aventuras, en que se comprometía con deplorable frecuencia, fué lo que le expuso á riesgo de perder, primero su vida entre las olas, y de caer más tarde víctima del odio que profesaban á los franceses los pescadores de Deba.

Estando un día algunos viejos marinos celebrando con grandes elogios el valor de cierto joven que había atravesado en un ligero esquife la enorme distancia que media entre aquel puerto y el de Burdeos. Gastón, que no consentía que hubiera otro que le aventajara en esfuerzo, dijo, que se sentía con aliento para hacer mucho más.

Y como hubiera algunos que lo pusieran en duda, el aturdido mancebo corrió á los muelles, se metió en una barquilla que tenía para pasearse en la bahía, y sin encomendarse ni á Dios ni al diablo, desplegó las velas, y se largó mar adentro á todo trapo.

El viento continuó soplando, y la barca alejándose de la costa en términos, que poco antes de caer la noche, apenas distinguía ya entre brumas, los elevados picos del Pirineo.

La mañana siguiente al rayar el día, se encontró encerrado en un círculo de agua, sin señal alguna que le guiara, y desprovisto de todo humano auxilio.

El hambre, la sed, y el desamparo en que se veía, perdido en aquellas soledades; caminando á merced del azar, y expuesto á hundirse á la menor alteración de la mar, acabaron por doblegar su espíritu indomable, y oprimir de angustia su pecho.

Así anduvo cuatro días y cuatro noches; hasta que el

quinto, agobiado de cansancio, extenuado de debilidad, y conturbado por el terrible aspecto de la muerte, sintió faltarle las fuerzas, y cayó desvanecido, invocando el nombre de Dios, y derramando algunas lágrimas al recuerdo de su madre.

Tal era su situación cuando fué abordado por los marinos de Deba, de cuyas manos le libró la señora de Zubeizu; pero sus esfuerzos y su influencia hubieran sido inútiles, si aquellos hubieran llegado á sospechar quien era.

Su padre había hecho cruda guerra á las marinas de Gipúzkoa y Bizcaya al frente de las escuadras de Gascona, y el nombre d'Aprafort inspiraba un odio universal entre sus habitantes.

No es que hubiese merecido ni esos sentimientos, ni la reputación de crueldad que le atribuía la pasión de sus enemigos; pero justificado ó no, existía contra él una prevención general y profundamente arraigada, y Andra Madálen por evitar sus consecuencias, indujo al joven á pesar de su resistencia, á abandonar el título mientras permanecía en España, adoptando su apellido de Chatelnauday, que era desconocido en ella.

El primer día que pudo el naufrago abandonar el lecho, quiso al punto ponerse en camino para sacar á su madre de la ansiedad en que la consideraba; pero al dar unos pasos, le faltaron las fuerzas, y cayó en un sitial, convencido, de que aun necesitaría mucho tiempo para reponerse enteramente.

En vista de esto, Andra Madálen encontró á un hombre de confianza, que se aventuró á pasar á Francia, á llevar á la vizcondesa la satisfactoria noticia de que se hallaba en salvo su hijo.

Tranquilizado por este lado, el joven se abandonó enteramente á los cariñosos y solícitos cuidados de aquellas buenas señoras. A los quince días parecía hijo de casa.

Restablecido ya del todo, corría y jugaba con Catalina, hacía rabiarse al viejo mayordomo de Zubeizu, y hasta á la misma Andra Madálen, á pesar de su gravedad y su entereza, la traía en continuo movimiento, ya sacudiéndola sus blancas tocas, ya arrebatando la rucea, ó dándole cuando menos esperaba un apretadísimo y estrecho abrazo.

La buena señora trataba de formalizarse... pero tiempo perdido! Era preciso ó reñir con él, ó dejarse arrastrar por la expansiva y arrebatadora jovialidad de su carácter franco y bullicioso.

También Catalina se mostró en un principio un tanto fría y reservada ante las apasionadas familiaridades del joven; pero su alma tierna y sensible fué abriéndose poco á poco, á las dulces confianzas, y al indefinible encanto de su cariñosa franqueza, llegando en breve á tratarse con el abandono y la intimidad de dos hermanos.

Así como antes madre é hija, ahora salían los tres á todas partes, sin que se separaran tampoco el resto del día; pues Gastón desde el momento en que dejaba el lecho, comprendía tras las dos mujeres, sacando de quicio la casa con sus cánticos y gritería.

La hermosa docecilla se transformaba rápidamente con tan brusco cambio de vida.

La agitación y el alegre movimiento de su nueva existencia despertaban en su alma emociones y sentimientos desconocidos hasta entonces, y á su influjo, iba sacudiendo la sombra de melancólica tristeza que la envolvió desde la infancia, sus mejillas se coloraban con un tinte de salud y de vida, y sus ojos brillaban con esa expresión de contento que dan la paz y el bienestar del alma.

¡Oh! qué hermosa! qué hermosa aparecía Catalina, cuando huyendo de las ondas, corría por la orilla húmeda con la mirada resplandeciente de alegría, y azotando su flexible talle con las dos magníficas trenzas de su rubia cabellera!

¿Quién te ha puesto así, Catalina? ¡Ah! Pregunta porqué se levanta en los valles y montañas espléndida y radiante la naturaleza, cuando rompe al halago de la primavera el sueño del invierno!

Los dos jóvenes paseaban juntos, jugaban juntos, vivían juntos! Se habían acostumbrado de tal modo á encontrarse á todas horas, que si cualquier circunstancia les separaba por un momento, corrían al punto á buscarse; porque sus almas ya no podían vivir la una sin la otra. Él, apasionado, impetuoso y alegre: ella melancólica, dulce y sensible, se

similaban de tal manera sus caracteres, que parecía, que o tenían más que un alma para entrambos, partida por igual entre los dos.

¡Cuán contentos, cuán dichosos pasaban los días, jugando entre alegres careajadas en los arenales de Amillága... descansando juntos á la sombra de los robledales de Osio... spirando al lado uno del otro las brisas de Lasao, en la gallarda barquilla que cortaba sus limpidas corrientes!

Cuando fatigado de sus andanzas, y subiendo penosamente el altísimo pie de la «Taleja» que adelanta sobre las ondas su frente coronada de peñascos, venían á reposar á los pies de Andra Madálen, como dos pájaros que vuelven al dulce nido huyendo de la tormenta. ¡Oh! ¡con qué placer tendían sus miradas por aquellos espacios inmensos: menos inmensos sin embargo, que el mar de sentimientos, en que flotaban sus almas! ¡Cuán puro brillaba el sol á sus ojos en aquellos días de felicidad y ventura! ¡Qué encanto tan misterioso encontraban en la sombra de las negras nubes, que cruzaban el espacio! ¡Cuán dulce era contemplar desde uno de los torreones de Zubelzu la lluvia que caía á sus plantas, siempre que al volver el rostro, se encontraran los ardientes ojos del manco con la tierna mirada de la doncella, y se mezclaran las dulces sonrisas de la virgen con las alegres careajadas del joven!

El sol, el agua, los valles y las montañas, todo era hermoso, todo era poético para ellos; porque la poesía y la vida brotaban en sus almas venturosas!

¡Ay! las alegrías y tristezas que la naturaleza ostenta, no son más que el reflejo del corazón humano! ¡Cuadro desnudo en que dibuja el alma con su luz y con sus sombras!

Así pasaron treinta días. Treinta días de esa inefable ventura que solo puede gozar el espíritu, cuando olvidado del mundo, se entrega á los castos y puros gozos del sentimiento!

Al espirar el mes, llegó de Francia un antiguo criado de la casa d'Aprefort, trayendo de parte de la vizcondesa algunas cantidades para su hijo, y una carta en que le decía, que en cuanto su salud le permitiera procurara volver á casa, en donde exigían indispensablemente su presencia graves é importantes asuntos de familia.

Gastón recibió el dinero, y despidió al mensajero diciendo, que podía asegurar á su madre que mejoraba de día en día; pero que no encontrándose todavía con bastantes fuerzas para un viaje tan penoso, podía tranquilizarse en la confianza, de que tan pronto como pudiera, se pondría en camino.

El criado marchó... pero sus palabras vinieron á despertar á los jóvenes del delicioso sueño en que se hallaban embriagados.

Aquel día, la casa-torre de Zubelzu no resonó con los cánticos y la alegría que en los anteriores; el sol no brilló con luz tan vívida y riente, ni ostentó la mar la espléndida belleza que tanto los deleitaba días antes.

Sus almas vagaban en sombras, y vestían de luto la naturaleza!

Gastón montó desde muy temprano á caballo, y corrió todo el día frenético y desesperado por los bosques y despeñaderos de Lastúr. Una sombría y negra tristeza cubría su alma, y hubiera querido encontrarse con una banda de lobos, para desahogar su rabia cerrando con ellos!

Catalina con las mejillas pálidas, enrojecidos los párpados por el llanto, y oprimido el corazón de mortal angustia, pasó todo el día en uno de los torreones de la casa, con los ojos clavados tenazmente hácia las montañas de Lastúr.

¿Qué buscas tus tristes miradas, pobre tórtola enamorada, tras esas brumas y esas nieblas? ¡Oh! Luego volverá el compañero de tu nido, y las nieblas que te ahogan, irán disipándose á su aliento... pero ¡ay! de tí desdichada, si un día se ausenta de tu lado, floriéndose consigo la consoladora esperanza de su próximo regreso.

El joven volvió, y volvieron desde el día siguiente á resonar en la casa-torre de Zubelzu los cánticos y las careajadas.

Volvieron á correr juntos por las arenas de Amillága, y á descansar en los robledales de Osio, y á cortar las corrientes de Lasao!

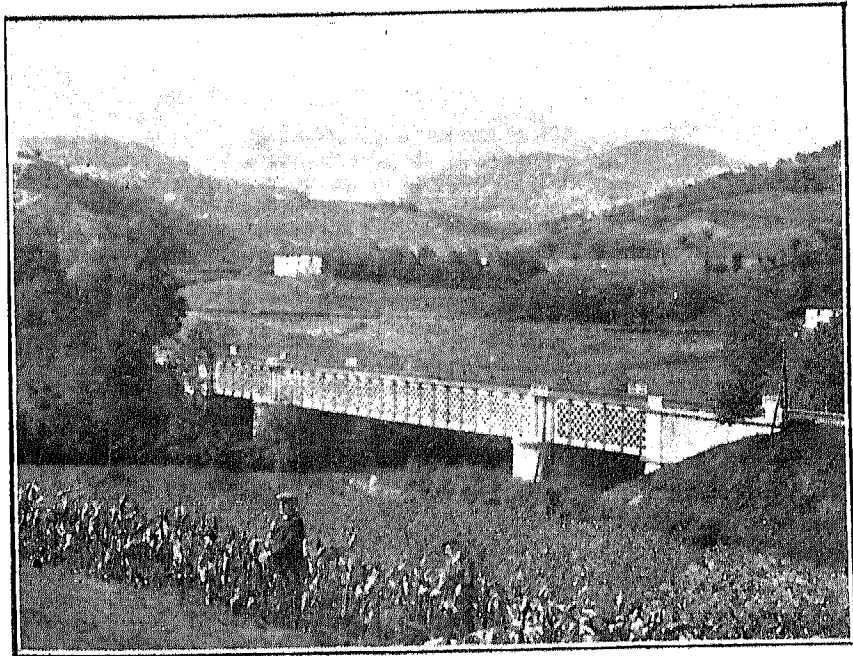
Gastón impetuoso y vehemente, se entregó de nuevo con todas las potencias de su alma á aquella existencia venturosa, echando al olvido su patria, su familia y el mundo todo; hasta tal punto, que otros dos recados que recibió de su madre, apenas alcanzaron á turbarle por unos momentos.

También Catalina fué recobrando poco á poco su alegría y su dicha, pero no sin que dejara una sombra de tristeza allá en el fondo de su alma, el recado de la señora de Chatelnauday!

Un día subieron al elevado y peñascoso piso de la Taleja, desde donde tantas veces miraron con el corazón henchido de alegría aquellos mares, y aquellas costas, y aquellos horizontes sin límites!

JUAN V. DE ARAQUISTAIN.

(Continuará)



#### CERCANÍAS DE ANDOAIN (Gipúzkoa)

Si en cualquier punto de la incomparable Euskaria pueden hallarse sorprendentes panoramas y admirables paisajes parece que la naturaleza ha reservado toda su pujanza para las inmediaciones de las más colosales montañas.

El grabado que publicamos es buena prueba de ello.

Siguiendo el ferrocarril de Andoain á Villabona y desviándonos á la izquierda podemos admirar cortando el azul del cielo la afilada cuchilla del Hernic unido al Eizmendí por la pradera de Celatum.

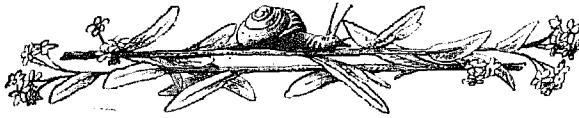
Más abajo, entre los pliegues de las faldas se esconde Alquiza, y Larraul parece una manchita blanca.

En el llano alternan los maizales despojados de la hoja para favorecer el desarrollo y madurez de las mazorcas con los herbales de alfalfa, los manzanos y los castañales que bordean la base de los montes.

## EUSKALDUNAK

«Gutiago direnck bere etorkitan  
Mantalinekin dire igande-bestetan;  
Astelehen guziez, balioan deusik  
Zangarrak gorri eta zangoak orthusik  
Achirioinak bortz aldiz odol dituztela;  
Alaba hoberenak ikuskidin hola,  
Edozein lanetako dituzte besoak,  
Ondoren ondo segiz here arbasoak.»

IRIBAREN.



## UN KRACK DE ÓRDAGO

## La especulación en América

Un diario donostiarra dá cuenta del reciente krack americano, en la siguiente forma:

«La audacia exagerada que en la generalidad de los asuntos financieros ponen los yanquis, ha dado lugar una vez más á la brusca variación que se siente actualmente en todos los mercados, muy especialmente en el inglés.

Viene ocupándose desde hace bastantes días toda la prensa extranjera de un suceso financiero ocurrido en Nueva York, que ha producido impresión muy honda, aunque es exacta reproducción del que tuvo lugar en 1889.

Trátase del *krack* iniciado por el *Knickerbrocker Trust Company*, sociedad bancaria, la segunda en importancia de los Estados Unidos, cuyos depósitos exigibles á la vista importaban 47 millones de pesetas.

La suspensión de pagos del *Knickerbrocker Trust Company* precedida por la de varios bancos y por la de corredores de tanta nombradía como *Mayer and Company* ha ocasionado, con la revolución de los mercados, la ruina de muchas familias y la desmoralización más completa de los tenedores de depósitos de aquella entidad bancaria.

Aun cuando no la hubiesen publicado los periódicos extranjeros, no sería difícil adivinar la causa de este *krack*.

Es un país el newyorkino donde la especulación traspasa los límites de lo escandaloso. El afán, por otra parte, de que los negocios bancarios se elevan como la espuma, es causa suficiente para que las empresas de banca no vacilen en agregar unos cuantos ceros á sus capitales nominativos. Este es el cebo por el que una porción de avariciosos, incautamente engañados, acuden atraídos por una falsa nombradía.

Llega la sed, la fiebre, el vértigo de los negocios. El dinero circula con una abundancia asombrosa. Los imponentes esperan en larga fila para depositar. Los *trust* bancarios fórmanse basados en esta montaña de espuma que crece rápidamente.

Las acciones de esos *trust* se cotizan obligadamente á precios altísimos. La especulación continúa, continúa siempre, absorbiendo dinero con esa sed insaciable que corre á los americanos, aun sabiendo que muchos de esos negocios financieros se desmoronan con tanta facilidad como se formaron, y se desmoronan por un detalle insignificante á veces, pero las más por esa triste experiencia que se ha adquirido ya en las finanzas.

El *National Bank of Commerce* dió la voz de alarma, negándose á operar en Wall Street como agente del *Knickerbrocker*, comprendiendo sin duda que el activo de este último no podría ni con mucho cubrir el pasivo en un caso como el que pocos días después ha tenido lugar.

Esto fué el reguero de pólvora. La noticia de que el Banco Nacional no se atrevía á seguir sus operaciones financieras en nombre del *Knickerbrocker*, cundió rápida-

mente y los depositarios acudieron con no menor rapidez á retirar sus imposiciones.

La cantidad de tenedores de depósitos á la vista que se presentaron á cobrar fué tan enorme, que en algunas horas quedaron exhaustas las cajas del *Knickerbrocker*, no obstante poseer en metálico más de 10 millones.

Y la perfecta normalidad en estos pagos no atajó el pánico del mercado.

Aflujan los depositarios en forma tal, que hubo necesidad de suspenderlos. Inútil es decir la impresión que ha producido en el mundo entero noticia de tal naturaleza.

Morgan, Turnbull, Schiff, Stülmon, los grandes banqueros norteamericanos por un lado y el secretario del Tesoro por otro, han querido hacer reaccionar los mercados, aquellos defendiendo el *Knickerbrocker* con sus nuevas operaciones, y éste, poniendo á disposición del mercado grandes cantidades de oro, pero nada ha evitado el salto enorme de los valores que bruscamente han bajado, llevando consigo la ruina y la desolación á una porción de entidades bancarias, que á su vez han arruinado á millares de familias.

\* \*

Las empresas americanas cuentan siempre con lo imprevisto, tanto como con aquello que está dentro de lo razonable.

Las explotaciones de carbón, de algodón, de hierro, de plomo y de petróleo, atraen centenares de emigrantes; el tráfico aumenta extraordinariamente, produce la excitación financiera más enorme entre los newyorkinos; pero no la de los financieros europeos que, cautelosos, sólo se arriesgan en determinadas operaciones, aunque desgraciadamente muchas veces no sepan quedar á salvo de las sacudidas bruscas de las Bolsas.

Déjase notar la influencia de fuerzas brutas, pero no así la de los capitales; y las especulaciones exageradas dan lugar á casos parecidos como el que ahora se comenta.

De nada sirve la vasta explotación bancaria con que cuenta Norte América; de nada tampoco la libre circulación de billetes que dispuso mister Cleese durante la guerra de secesión; de nada, en fin, los depósitos que el Tesoro hace en los diferentes Bancos para evitar la concentración monetaria.

Por el contrario: todos estos procedimientos que en otros países menos ambiciosos servirían para regular las finanzas, solo sirve en Norte América para aunar más los destinos de todas las empresas bancarias sin quitarles sus defectos; claro es, un *krack* en cualquiera de ellas es mucho más temible, porque sus efectos se dejan sentir más rápida y notablemente.

Nadie podía esperar que cotizándose como se cotizaban las acciones de 100 dollar del *Knickerbrocker Trust Company* á 1.200, es decir, encontrándose la bolsa de valores en pleno *boom*, llegase un momento en que el *Call money*, ó demanda de efectivo metálico, se cotizase con un interés de 90 por 100.

Contra la especulación exagerada no hay otro medio que el que en el presente caso ha puesto Mr. Roosevelt. Tirar de la manta, y valiéndose de un procedimiento indirecto, como es el de hacer que uno de los agentes del *Knickerbrocker* se negase á operar en nombre de éste, descubrir las maquinaciones de una entidad bancaria cuyos fundamentos no estaban basados más que en la especulación.

\* \*

La crisis fiduciaria se ha hecho notar de tal manera que, según las últimas noticias recibidas de Nueva York, se han cerrado temporalmente todos los Bancos de Oklahoma City, así como gran número de Arkansas y Texas septentrional.

Empresas tan importantes como el *Banker's Trust City* y el *Barth Trust City Company*, cuyos depósitos se elevaban á 800.000 y 500.000 dollars, respectivamente, han suspendido sus operaciones.

La baja en los valores sigue haciéndose notar visiblemente, y posiblemente dará lugar á que otras entidades bancarias, no pudiendo resistir esta situación tirante, suspendan también los pagos, aun cuando ha salido ya de Inglaterra un barco llevando 50 millones en oro para facilitar metálico á los Bancos ».





## El Elevaje Argentino

RAZAS CABALLARES

*Mi muy querido Ovidio:*

Las remembranzas de cosas que no ignoro te son tan predilectas, sé yo perfectamente, han de aportar á tu espíritu solitario, halagos de bienaventuranza y de consuelo; que en barco muy cargado por mi parte, alivia lastre, dejando despejado un camino á seguir, que impone desambuchados. ¡Válvulas son, y de escape, á tantos esclarcimientos comprimidos!

Absorbido reflexivamente, en el análisis de la mejor manera á producir efectos, ó seres animales, á mayor perfección, y con base racional que aleje todo temor de competencias peligrosas; creo haber llegado en mis investigaciones numéricas á algo muy sorprendente, si se compara con la forma actual de explotación, tan susceptible de fracasos en la lucha desigual, que ello está llamado á producir irremisiblemente.

La explotación de la cría de las razas caballares, presenta, á un poco que se penetre, un porvenir de proyecciones muy positivas.

Cuando en la forma, en los métodos de su elevación rigen las preceptos que la ciencia experimental ha establecido; ellas, al par que costean su propio sostenimiento y desarrollo, perfeccionan su constitución, y aumentan las aptitudes heredadas, contribuyendo en ello, á un mejoramiento de la tierra, que en sí solo es más que suficiente á compensar al capital un interés, superior, acaso, á las mejores inversiones.

La perfección de sus modelos, para que lleguen al mayor grado, es fruto del criterio más ó menos esclarecido del hombre que las gobierna.

Es él; el criterio sabio de la zootecnia, bien aplicada, al efectuar la selección, con arreglo á las mejores aplicaciones á que cada variedad ó cada familia han de dedicarse.

El mestizaje inconsciente, que en muchos casos, ya vendido, aporta constantemente, á esta referida industria, una serie de productos «sensa valores», bárbaros. Bárbaros los inconscientes, no los valores; que es lo que quería indicar.

Felizmente, día á día, empieza á observarse una tendencia mas marcada, á la introducción de razas sobresalientes, con especialidad, en las de tiro pesado, por manera que si en su elevación, se aplicasen con verdadera conciencia, los procedimientos racionales y económicos que vamos conociendo, ellas solas bastarían á la creación de una riqueza de las que muy pocos tienen idea.

No hace mucho, que veo, con bastante agrado, como á la par de algunas variedades inglesas ya conocidas, llegan las de sus vecinos, los franceses, con ejemplares Boulonnaises, Segnanaises, y percherones, todos bajo esta última denominación; pero de lo sobresaliente. Y dígame esto último, porque los precios que se pagan son de estimación y parecen disputárselos los compradores.

Estas manifestaciones, en nada son contradictorias, á mis vistas, sobre la mejor y debida aplicación de la raza indígena, puesto que dentro de ella, caben clasificaciones que permitan llevar á buen término, la constitución permanente de un mestizo constante, que bien dirigido se perpetúe para ese uso determinado.

Para la creación de esos objetos, requiérense dotes y conocimientos especiales, que permitan llevar con mano fija al fin buscado; y bien se empieza á observar, que

431

entre la pléyade de los que se inclinan á esos fines, tienden á sobresalir unos cuantos esclarcidos, cuyas satisfacciones, han de ser otras, además del tanto por ciento, legítimamente adquirido.

Esto, no obstante, aun estamos en pañales y con desorientaciones más que lamentables.

Las aplicaciones del caballo, son muy variadas; y en los transportes y pequeños usos, es preciso una mayor agilidad, más ligereza.

Se exige en general una resistencia á toda prueba, una rusticidad y frugalidad exagerada, si así puede decirse, condiciones todas que se encuentran en la raza indígena.

He ahí, pues, una base preciosísima é inestimable. Ella es, no te quepa duda, el elemento fundamental de algo, que ni siquiera se insinúa.

\* \*

Es principio inconcuso, como dicen los leguleyos; comprobación más que aclarada y asentada, aquella Ley que en mi anterior te indicaba la de los «similia ó similibus»; lo que tiene que como á todos nos da por pelotear hasta con aquello que menos conocemos, también yo, modesto aunque altanero tamberito, tenía que caer, sin inconsciencia, en picar como los tordos, las guindas del cercado ageno. Quise, como se comprende, referirme á los semejantes, y no, como alguien pudiera creer, á cosas de botica.

Hecha esta salvedad, acaso innecesaria, quiero asentar con firmeza de buen bizkaitarra, lo que para este crollaje de caballería pareceme como algo de ofensa «así no más», el que estas cosas tengan ya que decirse en letras de molde.

La primera condición, el primer fundamento de elevaje para toda raza criolla, está en la infalibilidad de una Ley, la más comprobada. Es ella la de la aclimatación, aquella que como en la música en la que también soy tan zoto, debiendo ser una notabilidad, hace que los ritmos entre sí, guarden la armonía necesaria, la que hace que nuestros «danzaris» coreobocen sin cesar en una gerigonza tan á compás, que nuestros extraños se queden fritos, y con la boca abierta.

¿No crees tú, que en el fondo no deja de existir gran semejanza?

Pues cortemos, que para artículo, esto va tomando formas de chorizo, como aquellos largos, largos, que en nuestras cocinas se roban los gatos, cuando ya están curados, subiendo sin más escaleras que sus propios brazos.

Mas adelante iremos tratando de estas y otras cosas, tan importantes, como necesarias al esclarcimiento de verdades sorprendentes, y que nada tienen, por tanto, del «Cuento del tío», ó del «Cambiazó»; que en esto los va habiendo, y de «Ordago»; no te quepa la menor duda.

Va siendo tiempo de convencer á estos hijos de San Martín y de Belgrano, de que para enderezar estos entuertos, hemos de poder ser bastantes, los que al hablarles en idioma que puedan entendernos, no seremos menos aptos, no tan solo para aventajar á los actuales, sino para iniciarles en una vía más positiva, más progresista y más racional, en una palabra.

Trabajo ha de costar el convencerles, y desarraigat prejuicios; pero al fin, llegaremos.

ULPIANO CASTET Y LEJÁRCIGUI.

NOTA.—Las perspectivas á que se refiere este artículo, escrito en Junio 25 se han remarcado muy favorablemente en los remates verificados á raíz de la Exposición Rural de Septiembre.

### El gusano de las manzanas

Se sabe que el gusano de las peras y de las manzanas, cuyo nombre científico es «*Carpocapsa pomonella*», es la principal causa de la caída de las frutas.

La *Revue Horticole* dice que la mariposa de este insecto pone los huevos en el ojo de las frutas apenas aparecidas, cuando la flor aún no se ha secado. La oruga que nace poco á poco, se encierra en el interior del fruto, cuya parte central roe; al cabo de algún tiempo, la fruta deja de desarrollarse y cae. A veces, cuando el tiempo es cálido, una segunda generación de mariposas aparece hacia el mes de Agosto, (nuestro Febrero) y ataca los frutos ya grandes.

El medio más eficaz para combatir el carpocapsa es recoger los frutos desde el momento en que se ve que han sido perforados por una galería (lo que solo se viene á notar cuando la galería tiene salida exterior) y recoger los frutos caídos. Y no se debe esperar, pues cuando el agujero existe no se sabe si la larva ha descendido ya á prepararse su abrigo invernal bajo las cortezas, ó en el suelo debajo de las hojas secas. Todos los frutos picados que se recogen y todos los frutos caídos deben ser quemados.

En invierno, el levantamiento cuidadoso de las hojas secas ó muertas, un cepillaje de las cortezas con cepillo metálico y una aplicación de un específico apropiado constituyen un tratamiento que no debería jamás olvidarse de aplicar para destruir las larvas escondidas, no solamente del carpocapsa, sino de otros insectos, cuando no obstante los otros medios preconizados, han escapado á la destrucción.

Cuando solo se tiene un pequeño número de árboles y se puede seguir con cuidado la vegetación, se emplea con muy buen éxito el medio siguiente:

Se examinan con atención las flores y cuando uno se apercebe, por el engrandecimiento del ovario y por el decaimiento de la flor, que la fruta ha nacido, se la encierra sin tardanza en un ligero y pequeño saco de gasa, como esos de que nos servimos para la fecundación artificial.

Cuando todos los frutos de una misma umbela están nacidos ya, se reemplazan los pequeños sacos de gasa por otro más grande que cubra toda la umbela.

Es indispensable, agrega la *Revue Horticole*, no operar sino cuando los ovarios hayan sido fecundados. Si se opera antes, se impediría la fecundación cruzada entre los árboles. Siempre se correrá el riesgo de no llegar antes que la mariposa llegue á depositar sus huevos.

### Las vacas buenas productoras de manteca

#### MODO DE CONOCERLAS

Para saber si una vaca es buena lechera, existen señales bien precisas, cuyo conocimiento está bastante difundido, y en los cuales se funda el sistema Guénon; pero para reconocer cuando una vaca lechera es buena *mantequera*, es decir, si dará gran cantidad de manteca, no existen medios que resuelvan categóricamente la cuestión.

M. E. Fau, da á conocer en la *Revue Agricole*, un procedimiento que resuelve la pregunta satisfactoriamente; y aunque revele cierto empirismo, asegura el autor que está debidamente comprobado el éxito.

En la comisura, ó unión de los labios de la vaca se observan unos abultamientos carnosos que se presentan bajo tres aspectos distintos que recuerdan los dientes caninos, los incisivos y los molares.

Pues bien; esas excrescencias de carne, que Renoult Lizot utiliza para la clasificación de las vacas lecheras, son las que sirven á M. G. Fau de señales indicadoras para las vacas productoras de manteca, en la siguiente forma:

Si se observan gruesos abultamientos, algunos redondos y poco puntiagudos, la vaca es buena ó muy buena *mantequera*, acentuándose la buena cualidad cuanto menor sea el número de abultamientos puntiagudos.

Si el abultamiento es grueso, rodeado de cuatro á ocho puntiagudos, es señal de que la vaca será *bastante buena* productora de manteca.

Y por último, la presencia de algunos abultamientos redondos y el predominio de los puntiagudos, denuncia una *mala vaca mantequera*.

#### La sal en el cultivo

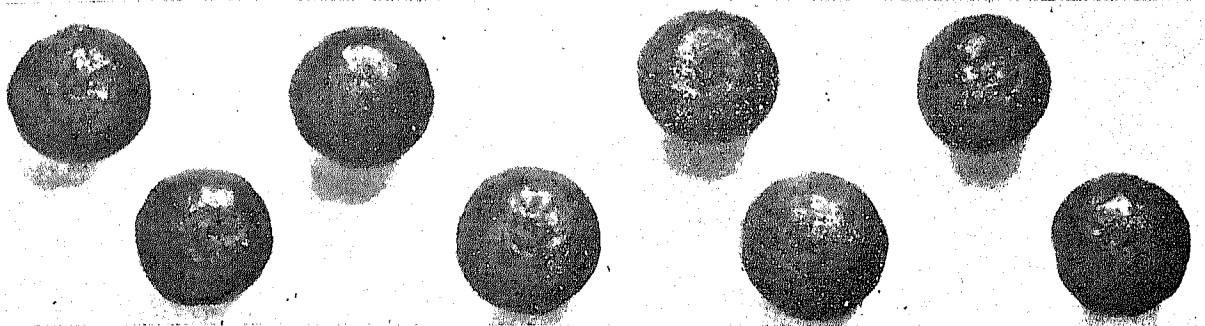
Refiere una revista agrícola europea que en la estación agronómica de Munich, se han hecho experiencias del empleo de la sal en el cultivo hortícola, con excelentes resultados, pues la mayor parte de las legumbres adquieren un desarrollo más rápido y son más tiernas y sabrosas.

El empleo de la sal común ó cloruro de sodio en el cultivo, exige ciertas precauciones en el procedimiento y en la dosis, porque la sal en contacto directo con la semilla ó con la planta es perjudicial.

Para que produzca beneficios, es necesario repartir la sal en el terreno con las labores preparatorias, que preceden á la siembra ó plantación, y en una proporción en el cultivo hortícola, que no exceda de 150 kilogramos por hectárea, ó sea uno y medio kilogramos por área.



Patío de quinta antigua.—Se vé en el centro un estercolero mal cuidado



Naranjas mandarinas «Onaco».—Una nueva variedad excelente

## El naranjo mandarino

### SU CULTIVO EN EL PAÍS

Esta planta pertenece á la especie de las citrus, que se vide en cuatro órdenes y comprende: naranjas, limones, dras y bigaradas. Es originaria de la India Oriental y el Oriente Asiático. Sus hojas son persistentes, pecioladas y aromáticas; tiene flores espesas, muy olorosas, armafroditas, algunas veces poligamas, cuya coloración vária entre el blanco perfecto hasta el rosado acentuado. En los limones la parte externa de los pétalos tiene un dor rojo oscuro semejante al de la sangre seca.

El epicarpio (corteza externa) está formado por una gran cantidad de vesículas perfectamente ligadas entre sí, unas de una sustancia aceitoso-aleohólica-aromática que se encuentra también en las flores.

El mesocarpio (piel interna) es más ó menos adherente á la carne; es blanca, esponjosa y sin sabor alguno.

El fruto tiene de 8 á 12 celdas de pulpa jugosa; según las variedades, es dulce, acidulada ó amarga. En el centro tiene de 24 á 30 semillas amargas.

La familia que comprende la fruta dulce, *Anrantium ulgare*, tiene trece variedades de cultivo general; el *Citrus limonum* comprende siete variedades; el *Citrus medica*, tres; el *Citrus bigarada*, cuatro.

Todas estas variedades son de fácil cultivo en las regiones templadas ó cálidas; necesitan terreno fresco, muy permeable y rico en humus. Su propagación se obtiene por injerto y por semilla, y se crían en viveros hasta no haber adquirido una pequeña copa.

El trasplante se efectúa á principios de la primavera ó del otoño y hay que proporcionarle abono y riego de pío en las épocas de grandes calores.

Antes de efectuar el trasplante conviene depositar en el hueco en que se colocarán con las raíces cubiertas de un do de tierra, una regular cantidad de abonos ricos en azoe y fosfatos.

El mandarino, que pertenece al orden de las Aurantiáceas, vegeta bien en Tucumán, Misiones, Corrientes y en la costa del río Paraná. Fructifica á los 4 ó 5 años.

En cuanto á su economía no hay elementos de juicio precisos en el país. Sin embargo la comisión auxiliar de inmigración de Tucumán dirigió una comunicación á la división de inmigración hace algunos años diciendo que el naranjo mandarino puede producir 3.400 pesos por hectárea y por año, pues vegeta en condiciones muy favorables allí. Señalaba en su nota las plantaciones de los señores Hileret y Rodríguez, en Santa Ana, y Nogués en San Pablo, de veinte y diez hectáreas respectivamente, mencionando, además, algunos otros plantíos de poca importancia.

Según los datos de aquella comisión, cada planta en plena producción dá de 800 á 1.000 frutas anuales, de muy buena calidad y gran tamaño. Este dato, que concuerda con el que nos ha suministrado el señor Ambrosi, concurriría á demostrar que toda la zona subtropical de la República puede considerarse como la verdadera región de la mandarina.

Calculando que la docena se vende de 70 centavos á un peso, y que en cada hectárea pueden plantarse de 400 á 625 árboles que dan de 800 á 1.000 frutas, llega á la conclusión de que el minimum y maximum de beneficio

es de 1.600 y 5.200 pesos, respectivamente, con un promedio de 3.400 pesos anuales.

Da fundamento á este cálculo un dato que parece inverosímil: los señores Hileret y Rodríguez vendieron la cosecha de 1903 (diez cuadras) en 40.000 pesos.

Queremos creer que la extensión del cultivo podría disminuir su precio en un 40 y aún 50 %. Con todo, sería una producción económica, con fácil y abundante mercado.

## Conservación de legumbres frescas

### CÓMO DEBE HACERSE

Según la *Revista de Agricultura*, de Parma, existen tres métodos para la conservación de las legumbres frescas, á saber: desinfección y compresión, aislamiento del aire é inmersión en sal ó en vinagre.

El primer método consiste esencialmente en lavar y mondar las legumbres y dejarlas secar, colocándolas sobre zarzos á la temperatura de 59°60 centígrados. Hecho esto se las somete á la presión de una prensa hidráulica. Las legumbres así comprimidas se sumergen antes de emplearlas en agua caliente por espacio de 30 ó 40 minutos. Con este baño cobran su volumen y su color natural.

Este primer sistema por Massón, tiene gran importancia, pues permite suministrar en gran cantidad legumbres frescas á los ejércitos en campaña.

El segundo método se adapta sólo á las habichuelas, guisantes, espárragos y coliflores. Consiste el procedimiento en colocar las legumbres, después de mondarlas prolijamente, en cajas de hojalata con agua salada, escaldándolas con un baño de agua, también salada, que debe mantenerse durante dos horas á 100 grados centígrados. Luego se hace hervir las legumbres en dicho baño durante dos horas, y dejándolas enfriar en seguida hasta 60 grados centígrados, se sueldan las latas herméticamente.

El último método, la salazón y la inmersión en vinagre, es el más familiar.

En salmuera pueden meterse los coles, las acelgas, las calabazas y hasta los pimientos. En vinagre se conservan los pepinillos, las cebolletas, los guisantes, los pimientos grandes y pequeños, etc.

Para la perfecta conservación de los frutos, si se trata de la salmuera, hay que procurar que esté bien preparada, es decir, saturada el agua de sal y al mismo tiempo impregnada de aromas. Con todo esto no se impide un principio de fermentación láctica, pero el ácido que la produce al mismo tiempo que acentúan el sabor de las conservas, evita les sobrevengan ulteriores descomposiciones.

El vinagre que se emplea para las conservas ha de ser claro, transparente, de color no muy intenso, de olor agradable y de sabor ácido, pero cáustico, pues en caso contrario las conservas corren el riesgo de perderse.

En lugar de vinagre natural puede emplearse también uno artificial, del cual apuntamos á continuación una fórmula de las mejores:

Esencia de vinagre 5 partes, ácido acético 8, sal de cocina 3 1/4, salitre 1/10, sulfato potásico 1/3, vino bueno 50, gruecusa ó miel 1 1/2, agua 40.

Las verduras que se trate de conservar deben estar siempre, bien lavadas y enjutas, y algunas, como las acelgas, es preciso cocerlas de antemano.

### Contra la langosta

Un nuevo invento para matar langosta realizado por los señores Enrique Calderón é Isabelino Rodríguez de Concordia, acaba de ser ensayado con éxito. Consiste en una plancha metálica á la que puede dársele cualquier forma, habiéndose adoptado para las primeras, la de un trapecio simétrico.

Esta plancha va reforzada por planchuelas laterales y una central, y está unida finalmente á un mango de madera por una doble articulación.

Reune las condiciones de ser sencilla, sólida, económica y fácil de desmontar. Tomada la herramienta por el extremo libre del mango, se deja caer de plano y sin mayor esfuerzo, sobre el terreno invadido.

Se la ha denominado «palmeta langosticida» y está destinada á combatir la langosta cuando se encuentra por desovar, en su estado de mosquita y hasta los diez ó veinte días después de su nacimiento.

## Informaciones

### Remate de reproductores Lincoln

Los acreditados cabañeros P. y G. Hughes, rematarán el martes 17 del corriente, á las 2 de la tarde, en la casa de Bullrich, San Martín 264, un hermoso conjunto de 27 magníficos ejemplares Lincoln procedentes de las cabañas más afamadas hoy en el Reino Unido.

Nuestros numerosos paisanos ganaderos tienen oportunidad de hacer una buena adquisición.

En otro lugar del presente número encontrarán los interesados el anuncio de este remate.

### La cebada cervecera

#### ÉXITO DEL PRODUCTO ARGENTINO

Todo el mundo conoce el papel que desempeña este cereal en la fabricación de la cerveza. Su empleo es indispensable aun en los casos en que se utilicen otros granos ó glúcicos, y usándolo exclusivamente se obtiene con ella un producto de primer orden que posee las cualidades benéficas de esa bebida elaborada en condiciones requeridas.

Hace varios años que el ingeniero agrónomo adscripto á la división de agricultura, don José Cilly Vernet, se ha propuesto dotar al país de ese artículo de tan gran consumo, que es menester importar del extranjero, haciendo ensayos y propendiendo al cultivo de la cebada apta para elaborar cerveza.

Con el producto cosechado el corriente año se hizo malta en la fábrica de Quilmes, habiéndose obtenido los mejores resultados.

La excelencia de la malta argentina se atestigua también en un informe que se recibió del instituto imperial y escuela de cervecera de Berlín, una de las altas autoridades científicas en el ramo á la que se consultó especialmente para conocer su autorizada opinión.

Para propiciar el cultivo del cereal en cuestión y que la industria cervecera concorra á la resolución de este problema que tanto interesa á la producción nacional, la división de agricultura, asesorada por su ingeniero agrónomo adscripto, ha formulado un proyecto de ley que se ha sometido á la aprobación del ministerio respectivo y cuya parte principal dispone lo siguiente:

Rebajar el impuesto interno que pagan las cervecerías por la cantidad de cerveza que producen anualmente, siempre que consuman cebada cosechada y «malteada» en el país.

Se establece una escala de rebajas desde un centavo hasta un décimo de centavo por litro, según sea más ó menos preferida la cebada argentina en los referidos establecimientos.

Se faculta al ministerio para adquirir de los agricultores la mejor cebada cervecera producida en el país.

Trátase, como se ve, de una nueva y poderosa fuente de recursos para nuestros agricultores, y dado que se pueda obtener un cultivo abundante de precioso y especial grano, no tan sólo existe la perspectiva del consumo interno, sino también la de la exportación.

### Yerba mate argentina

Tiene el propósito el Ministro de hacienda de adoptar medidas para facilitar el expendio de la yerba mate argentina, que lucha con grandes dificultades contra sus similares del Brasil y el Paraguay.

Esta determinación responde á gestiones que en tal sentido se vienen haciendo por industriales del país.

### Trigo y lino.—Buena cosecha

En el ministerio de Agricultura se ha recibido una nota del jefe de la división de estadística, Sr. Lahite, acompañada de cuatro mapas demostrativos del área sembrada con trigo y lino en las provincias de Buenos Aires, Santa Fé, Córdoba y Entre Ríos, como así mismo dos planillas que contienen las cifras definitivas de estas sementeras en la República para el presente año agrícola 1907-1908.

La extensión total sembrada se divide de la manera siguiente:

Buenos Aires: Trigo, 2.340.325 hectáreas; lino, 374.196 id; avena, 274.368 id.

Santa Fé: Trigo, 1.319.850 hectáreas; lino, 625.100 id, avena, 1.680 id.

Córdoba: Trigo, 1.431.562 hectáreas; lino, 174.771 id; avena, 750 id.

Entre Ríos: Trigo, 293.250 hectáreas; lino, 206.900 id; avena, 5.200 id.

Pampa Central: Trigo 300.000 hectáreas; lino, 8.000 id; avena, 1.630 id.

Otras provincias y territorios: Trigo, 75.000 hectáreas; lino, 2.800 id; avena, 100 id.

Total: Trigo, 5.759.987 hectáreas; lino, 1.391.467 id, avena, 284.098 id.

En cuanto al rendimiento de la cosecha, la información producida por el cuerpo de corresponsales de esta división y la de los inspectores que permanecen en la zona agrícola ratifican el pronóstico que hiciera la división de estadística el mes de Octubre próximo pasado. En ninguna parte ha habido, hasta ahora, pérdidas que disminuyan notoriamente la gran cosecha que se esperaba.

Agrega la nota que en los departamentos del norte de Santa Fé y Córdoba se ha dado comienzo á las faenas de cosecha de lino y trigo con muy satisfactorios resultados, y como avanza sin contratiempos el período general de corte y emparve de los cereales en toda la zona agrícola de la República, no sería aventurado afirmar que en veinte días más se podrá dar por lograda la mayor cosecha que se haya obtenido hasta ahora en este país.

### Nueva industria

En breve se dará comienzo á la instalación de una gran fábrica de glucos, en Baradero y cuyo costo alcanzará á la suma de trescientos mil pesos moneda nacional.

Además se establecerán en el mismo punto una fábrica de papel y otra de fideo.

Son estos, valiosos elementos de progreso que darán poderoso impulso á la vitalidad comercial é industrial de aquel rico partido de la provincia.

### La producción de manteca

Unión Argentina.....	7.300	kilos
Martona.....	2.000	»
Cooperativa (Scandia).....	4.600	»
Progreso.....	3.300	»
Tandilera.....	1.600	»
Modelo.....	1.300	»
Molino Oeste.....	1.000	»
Gandarensense.....	1.600	»
Delicia.....	720	»
Victoria.....	2.000	»
La Central.....	1.500	»
Otras fábricas.....	1.900	»

Total.... 28.820 kilos

Sin modificación alguna publicamos los mismos datos del número anterior pues no hay alteración en la producción ni en el precio.

# NOTAS LOCALES

**Euskal Echea.**—La Comisión de Señoras de la Euskal echea, ha organizado una interesante fiesta que con motivo de la distribución de premios se celebrará el 15 del corriente á las 4 p. m., en su Colegio: Humberto 1.º número 842.

**El Coro Euskaro.**—Esta simpática agrupación de la sociedad «Laurak Bat», de Buenos Aires, ha impresionado días pasados varios discos para la afamada casa fonográfica de «Pathé».

Figuran entre los números impresionados *Gernikako Arbola*, el precioso *Ilunabarva, Boga, boga*, el «Himno los Fueros» de la ópera *Artzai Mutilla*, el «Himno al idioma» de la ópera *Lorá* y la barcarola de la misma obra.

Dentro de muy pocos meses llegarán de París las reproducciones á esta capital y seguramente que serán admiradas por los numerosos aficionados á nuestros aires.

Tan pronto como se reciban daremos cuenta á nuestros lectores, entre los cuales habrá seguramente muchos interesados.

**Una fiesta interesante.**—A iniciativa de la Comisión Directiva del Centro Basko Francés y organizada por la misma, se celebró el domingo pasado en la Euskal-Echea y Llavallol, una fiesta baskongada muy interesante.

A las 9.30 a. m. salieron los expedicionarios en tren especial, reinando durante el corto viaje la alegría peculiar de estas excursiones. Un precioso día aunque algo aluroso, parecía que también quisiera asociarse á la fiesta.

Llegados á Llavallol, rápidamente descendieron del tren y nos detuvimos un rato en la estación contemplando la foto pintoresca que ofrecía la concurrencia de romeros. La profusión de sombrillas blancas y de colores que llevaban las numerosas señoritas, daban un sello animado á la expedición.

Después de visitados los pabellones y demás dependencias de aquella institución digna del apoyo de todos los baskos, se sirvió un almuerzo en largas mesas, á cuyo alrededor no habría menos de 350 personas, en su mayoría del bello sexo y luciendo casi todas los dones característicos de la raza.

Al final del almuerzo, la banda de tamborileros ejecutó el Gernikado Arbola que fué escuchado de pié por todos los comensales, siendo ahogadas sus últimas notas por una imponente salva de aplausos.

Después se situaron los tamborileros en la gran galería que une la casa de la Dirección con los dos pabellones contiguos y la juventud se entregó al baile hasta a salida del tren.

Al son de una alegre marcha se dirigió la concurrencia á la estación y no cesó un momento la alegría hasta la llegada á Constitución, en que se disolvió en medio del mayor orden dando vivas á la Euskal-Echea, á los organizadores de la fiesta y haciendo votos para que se repita.

Todo el mundo quedó gratamente impresionado de los progresos de aquella benemérita institución baskongada, que con el tiempo alcanzará seguramente enormes proporciones.

Si las fotografías que se sacaron resultan reproducibles, las publicaremos en el próximo número.

**De regreso.**—El 2 del actual llegó de Europa nuestro estimado amigo D. José M<sup>a</sup>. de Larrea, acompañado de su apreciable familia.

Numerosos amigos le esperaban en el puerto para darle el saludo de bienvenida.

El Sr. Larrea viene gratamente impresionado de nuestro país y del resurgimiento euskaldun que se ha desarrollado vigoroso en esta última época.

Trae al mismo tiempo los mejores recuerdos de las

atenciones de que ha sido objeto con motivo de su carácter de presidente de la Sociedad *Laurak Bat*, y de la expresiva misión que de la misma llevaba á la memoria del malogrado baskófilo Arana-Goiri, cuya ceremonia dió lugar en el cementerio de Sukarrieta á un imponente acto que repercutió en todo el solar basko.

Días antes de su partida del patrio suelo, le obsequiaron los nacionalistas con un espléndido banquete en «El Amparo» de Bilbao.

El Sr. Larrea, correspondiendo á los múltiples agasajos de que fué objeto, dió otro banquete de despedida á la Diputación del Partido Nacionalista Basko, Junta del «Centro Basko», Junta de la «Juventud Baska», representantes de la prensa nacionalista y algunos de sus amigos particulares.

El *menú* era genuinamente euskalduna, y lo reproducen varios colegas bilbainos que tenemos á la vista.

Al final se pronunciaron brindis de solidaridad euskalduna, recordando á los conterráneos ausentes.

Felicitamos á tan buen amigo por lo bien que dejó representado allende los mares el pabellón laurakbatense y le damos nuestro cariñoso saludo de bienvenida.

**Pasajeros.**—Han llegado de Europa: Juan F. Oria, M. J. Isthilart, M. J. A. Artcasueturru y señora, M. Oyarzabal y señora, E. Echenique y señora, José Iruretagoyena, Pablo Guinea, E. Machinanca y señora, José Arregui y familia, Josefa Trastorza, Francisco Duhalde, Francisco Saralegui, Dr. Ignacio Igarayza, Angel Echarte, Manuel Zabala, Raimundo, Petra y Braulia Mumarriz.

—Acaba de llegar también don Antonio Vidacchea, antiguo comerciante de La Paz (E. R.), después de haber pasado en Bermeo, su pueblo natal, una larga temporada.

**Aróstegui y Laxague.**—Han trasladado sus escritorios, almacenes y depósitos de vinos á su nuevo local: Rivadavia 2914 al 2916 (Plaza del Ounce).

**Repetición de incendios.**—Es verdaderamente curiosa la repetición de incendios que se produce en Buenos Aires por esta época del año.

Ya se sabe, á fin de año á incendio por día.

¿Influirá la elevación de la temperatura en las materias combustibles? ¿Puedo ser...!

Varias veces hemos pensado en solicitar una estadística al cuerpo de bomberos, y hoy que somos vecinos de esta simpática y abnegada institución, gracias á la generosidad que observó con nosotros el millonario don Santos Unzué, es posible que demos á conocer los datos de los siniestros ocurridos en Noviembre y Diciembre con relación á los restantes meses del año.

† **Diego Muñagorri.**—Ha dejado de existir en esta ciudad, casi repentinamente, joven aun, pues tendría alrededor de cuarenta años.

Se educó en nuestro país y llegó á ser profesor de latín en las Escuelas Pías de Tolosa.

Resolvió después venir á la Argentina, dedicándose al comercio, siendo últimamente propietario de un establecimiento importante de panificación de la calle Artes.

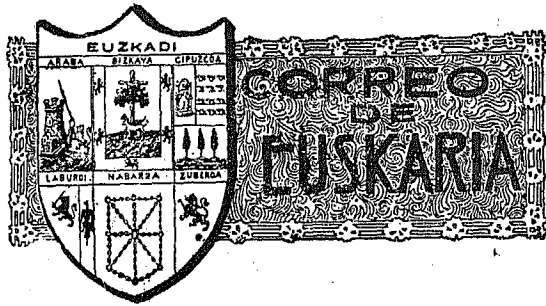
Lamentamos la prematura desaparición del amigo.

**Traslado.**—El Sr. José Esturo ha trasladado su taller de sastrería á la calle Salta 274.

**La huelga general.**—El proyecto de la huelga general parece que va por las vías del fracaso.

Aunque los agitadores en pró de este movimiento siguen haciendo una activa propaganda, las sociedades gremiales que han comprendido que al fin los obreros resultan perjudicados, se manifiestan contrarias á la declaración de la huelga, sobre todo, cuando como en este caso no hay razón para ello.

En contradicción con el criterio de los agitadores de Buenos Aires, el Sr. Acebedo, director del periódico socialista *La Lucha de Clases*, de Bilbao, en un mitin recientemente allí celebrado, acaba de anatematizar con energía las huelgas, las que declaró eran sumamente peligrosas para los obreros y que desde luego no les reportaban provecho ninguno.



## ALABA

**ZAFRA AZUGARERA.**—Ha dado comienzo á la zafra la «Azucarera Alavesa».

Se calcula que se molerán no menos de 15.000 toneladas.

**EN OYÓN.**—Declaróse un incendio en el edificio de propiedad de don Pedro Zavala.

**OBRAS DE UN PUENTE.**—Dicen de Vitoria que están ya terminadas las obras del nuevo puente de Asterieta.

**LA FILARMÓNICA VITORIANA.**—Esta sociedad Vitoriana ha dado comienzo con mucho éxito á una serie de conciertos que ha organizado para la temporada de invierno.

El primero que tenido lugar en el teatro el 1º de Noviembre constituyó un verdadero triunfo para los organizadores é intérpretes.

**EXPEDICIÓN CINÉGÉNICA.**—Se ha verificado, como otros años, la apertura del coto de Urbina; y para ello vinieron el conde de Artaza y marqués de Cañada Honda con sus hijos, de San Sebastián y Madrid, respectivamente.

Al acto, además de dichos señores, acudieron en automóviles, rippers y landós los socios señores Arrieta, Bellsolá, Vidal, Abarea, Pereda, Sawa, Angustín, Pedrero, Martínez, Llamas, Mendivil, Echanove, Rivacoba, Huidabro, Lorente, Olano, Ullivarri, Alzola, Valle y Zulueta.

Soltáronse trece faisanes regalados por el conde de Artaza y se cobraron doce.

**CONCESIÓN.**—En atención á los grandes beneficios que el caballero francés Mr. Roland lleva hecho al vecindario de Betoño, el Ayuntamiento de Vitoria le ha cedido un terreno inculto que podrá utilizar dicho señor.

El pueblo ha visto con complacencia el acuerdo del municipio.

## GIPUZKOA

**EN RENTERÍA.**—Los nacionalistas han celebrado con fiestas baskas, la inauguración de los nuevos locales de su Batzoki.

A las diez el templo rebosaba de fieles, cantándose por el Orfeón del Centro Basko de San Sebastián con el gusto y afinación que estaba previsto, la misa de Perossi, resultando el acto solemne y grandioso.

Después de la misa y en presencia de todos los euzkotarras se procedió á la bendición de la bandera.

En los amplios salones del Batzoki se dispusieron tres mesas á lo largo sobre las cuales se colocaron doscientos cincuenta cubiertos á pesar de lo cual varios nacionalistas y entre ellos varios que llegaron de Bilbao exclusivamente para tomar parte en el banquete, tuvieron que comer en las fondas de Rentería.

Indescriptible fué el entusiasmo y alegría que reinó en dicho banquete entonándose entre plato y plato todo el repertorio de aires euzkéricos y escuchándose al final de los mismos potentes goras á Euzkadi.

Después de los postres se escucharon también algunos brindis llenos de entusiasmo.

A las cuatro de la tarde dió comienzo el mitin en el teatro de Rentería, ocupando el escenario los señores Toribio de Alzaga; Director de «Gipuzkoarra», presidente

del Batzoki de Rentería, y el inspector señor Bandrés en representación del gobernador civil.

El teatro estaba repleto de oyentes de todas las clases sociales, entre las que se distinguían también buen número de señoritas nacionalistas, ostentando insignias de los tres colores.

Después de hecha la presentación de los oradores, y de darse cuenta del objeto y fines que con el mitin en orden á propaganda nacionalista se perseguía, se levantó á hablar el señor Alzaga que fué saludado con aplausos, mucho más al observarse que se dirigía al auditorio en euzkera.

Varias veces fué interrumpido el orador por las aclamaciones y aplausos del público, que así premiaba su labor.

Después habló el director de «Gipuzkoarra» siendo antes y después de su discurso muy aplaudido.

Algunos nacionalistas algo rezagados, tuvieron que resignarse á quedarse fuera en vista de la imposibilidad de entrar en el amplio teatro, el cual no podía contener más número de individuos.

El retorno de los euzkotarras de Donostia, Orío, Andoain, Tolosa, etc., se hizo difícil, pues los tranvías eran insuficientes á tanto viajero. Importantes elementos afines al nacionalismo, asistentes al mitin, han dado suma importancia á los actos llevados á cabo en Rentería.

**FESTEJOS DE INVIERNO.**—En San Sebastián se ha celebrado una reunión para tratar de los festejos de invierno.

**TOLOSA.**—Ha sido nombrado maestro de la escuela de esta población el señor Gabriel Juancorena.

**SAN SEBASTIÁN PREMIADO.**—La instalación de higiene de San Sebastián en la Exposición de Higiene de Madrid, ha obtenido el gran premio.

**NUEVOS JUECES.**—Se han hecho públicos los nombramientos de jueces municipales para el próximo año en las cabezas de partido de Gipúzkoa.

Los señores nombrados son:

Don Carlos de Uriarte, para San Sebastián.

Don Julián de Elorza, para Azpeitia.

Don Guillermo de la Loma, para Tolosa.

Don Antonio de Zabala, para Bergara.

Se han hecho también los nombramientos de fiscales para las mismas localidades que los jueces, siendo los nombrados:

Don Pedro Mateo.

Don Hermenegildo Giner.

Don Alberto Ezeurdia.

Don José María de Irigoyen.

**EN VILLARREAL.**—Se ha celebrado solemnemente la festividad de San Martín.

El orfeón «Iparraguirre» recientemente organizado agradó sobremanera al público.

La bonita banda municipal de la localidad y los tambores amenizaron las fiestas profanas.

Hubo así mismo un gran partido de pelota en el magnífico frontón cubierto «Ederrena», jugado entre varios jóvenes de la localidad.

Y como primer aniversario de la fundación de la sociedad «Lagun Onaren Batzarrea», lucieron los balcones de dicho centro una caprichosa iluminación á la veneciana.

**REGATAS.**—La nueva junta directiva del Club Náutico, de San Sebastián, ocúpase de la organización de regatas internacionales para el próximo verano.

**CORRIENTES EMIGRATORIAS.**—Dicen de Irún que el mes pasado pasaron la frontera gran número de jóvenes baskongados.

Los agentes de emigración consiguen pasar á los fugados la frontera y luego los embarcan en malas condiciones con rumbo á las Américas.

La prensa se lamenta de las grandes proporciones que

adquiere la emigración y pide á las autoridades vean la manera de evitar los abusos que cometen los agentes.

¡Pobres muchachos! Es un crimen arrancarlos del seno de sus hogares para trasladarlos á la vida azarosa del emigrante que muchas veces se encuentra desamparado y sufriendo las penurias que jamás hubiera soñado al alejarse del suelo nativo.

Es preciso que las autoridades tomen serias medidas para contener tales corrientes.

----

**DEFUNCIONES.**—Han fallecido en San Sebastián: Antonio Elosegui y Odriozola, Francisco Aldanondo Marticorena, Nicolás Gabarain y Alza, Antonio Astiazaran Beloqui, Martín Zubiarrain Zubillaga.

En Zumarraga: María Josefa Fernández y Echeverte.

En Santander: el popular donostiarra don Luciano Ituarte Larrañaga.

## NABARRA

**REUNIÓN DE PERITOS AGRÓNOMOS.**—Se ha celebrado en Alsasua una reunión Basko Nabarra, asistiendo, entre presentes y adheridos, 25 individuos. En ella se estudiaron con detenimiento las bases que han de ser propuestas á la Asamblea general del Congreso que en breve tendrá lugar en Madrid, aprobándolas por unanimidad.

Fué elegido después el Comité ejecutivo regional, siendo nombrados para que lo formaran los señores don Dimas Díaz, por Gipúzkoa; don Miguel Uranga, por Bizcaya; don Enrique Martín Ugarte, por Alaba, y don Gregorio Irurzun, por Nabarra, y se nombró, así mismo, á don Andrés de Arzadun delegado de la región en la citada Asamblea de Madrid.

En la reunión reinó gran entusiasmo.

----

† **P. OYÁRZUN.**—*El Eco de Navarra* da cuenta del fallecimiento del jesuita R. P. Oyárun, elocuentísimo orador sagrado de gran popularidad en Nabarra, sobre todo en la parte montañosa.

Dice el mencionado colega, que el P. Oyárun fué uno de los mejores predicadores en baskuenco de los que han ocupado la cátedra sagrada en estos últimos años. Y su fama de notable baskófilo hizo que fuera elegido para predicar el sermón en unas Fiestas Euskaras. Su elocuencia era sencilla, pero profundamente persuasiva. Oírle y no quedar encantado de aquel hombre firme y sencillo, era imposible.

----

**TRASLADO DE UN JUEZ.**—La prensa pamplonesa da cuenta del traslado del juez de primera instancia é instrucción de la capital nabarra don Eladio Urdangarin, con el mismo cargo al juzgado del distrito del Ensanche de Bilbao.

El Sr. Urdangarin, durante el tiempo que estuvo al frente del juzgado de Estella, últimamente en la citada capital y en otras causas que se le encomendaron como juez especial, demostró ser un recto funcionario de la administración de justicia y muy competente en asuntos jurídicos.

----

**EN OLITE.**—Se está construyendo una gran fábrica de harinas por iniciativa de las Cajas rurales de Pueyo, San Martín de Unx, Tafalla y otros.

----

**MERCADOS Y FERIAS.**—Se trata de establecer en Pamplona mercados y ferias permanentes.

A este respecto hace gestiones activas el señor Alcalde.

----

**GALLARDA ACTITUD DE NABARRA.**—La Diputación formal ha acordado dirigir una circular á los Ayuntamientos ordenándoles que, respetando el criterio conocido y mientras se practican con el gobierno las gestiones del arreglo de las cédulas personales, se mantenga inalterable el estado actual de hecho con arreglo al cual, la adquisición de cédulas en Nabarra es acto voluntario, sin que por ningún concepto cumplan los Alcaldes otras órdenes en contrario.

----

**ENSAYO ORFEÓNICO.**—Distinguidas señoritas ensayan

en unión del Orfeón Pamplonés la magnífica obra de Beethoven, titulada «Regia» para orquesta, piano y voces mixtas que les ha remitido la famosa pianista Berta Marx.

----

**FERROCARRIL DE PAMPLONA-AOIZ-LUMBIER Y SANGÜESA.**—La longitud del trazado de este ferrocarril, cuyos detalles hemos publicado hace poco, está dividido en dos secciones:

Primera sección.—Estación Pamplona-Aoiz.

Segunda sección.—Aoiz, Lumbier, Sangüesa, mejor dicho, empalme de Beragitoa, Lumbier-Sangüesa

Cada una de estas dos secciones está dividida en tres trozos, cuyo conocimiento carece realmente de interés para nosotros.

En la primera sección el trazado tiene una longitud exacta, de 31.478.84 metros.

La longitud de la segunda sección es de 28.048.47 metros.

La vía tendrá un metro de ancho.

La tracción será eléctrica y la misma Sociedad explotadora de Ferrocarriles es la productora de energía.

El trozo Pamplona-Huarte es uno de los más difíciles del trazado y en él se manifiesta la inteligencia del ingeniero que ha conseguido evitar algunas rasantes de grandísima inclinación, tales como la que hay á continuación del segundo puente y la del calvario.

La línea llega por la carretera, después de haber entrado en Villava hasta el segundo puente, en cuyo comienzo se aparta.

En lugar de seguir el repecho pasa el trazado por encima del puerto y presa del molino de Alzugaray va á parar, por las huertas de la izquierda al puente del Calvario. En este punto empieza una cuesta muy empinada.

En el mismo puente el terreno es tan bajo que en las grandes avenidas el agua inunda totalmente la carretera en una gran extensión, como ocurrió, por ejemplo, el invierno pasado.

En el citado puente el trazado atraviesa la carretera.

Se elevará en él la carretera más de un metro y el tranvía seguirá por el barranco de la derecha de la carretera y siguiendo una curva entrará en el pueblo de Huarte, y seguirá por el centro del pueblo hasta el puente que hay en la unión de las carreteras de Aoiz y Larrasoña.

----

**NOMBRAMIENTO.**—Ha sido nombrado organista de la parroquia de Huarte el presbítero don Arturo Elia que desempeñaba este cargo en la de San Juan Bautista de Pamplona.

## BIZKAYA

**ENLACE.**—En el Santuario de Begoña se bendijo el mes pasado el enlace de nuestro estimado amigo don Francisco de Olabarria con la bella señorita Leonor de Urioste.

Actuaron de padrinos la madre de la novia, doña Inés y don Joaquín Oxangoiti, en representación de don Leocadio de Olabarria.

Los recién casados se embarcaron para el extranjero, á los que deseamos la felicidad mas completa.

El Sr. Olabarria fué comerciante en la República Argentina durante muchos años, y hace ya bastante tiempo que se retiró á nuestro país.

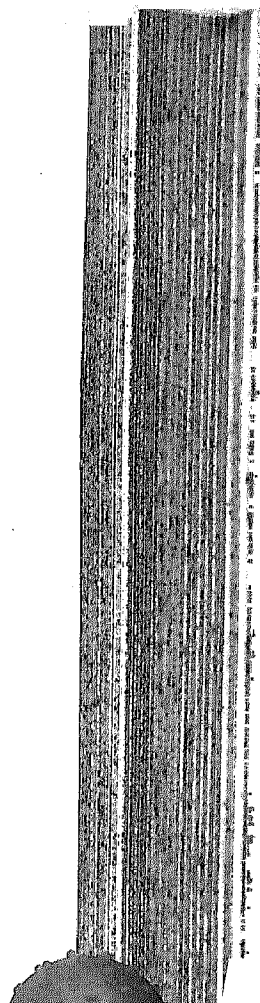
Esta revista debe muchas atenciones al Sr. Olabarria, pues en diversas ocasiones nos ha proporcionado notas y fotografías interesantes, con una actividad que solamente la desarrollan las personas serviciales como él.

Ya que tenemos el placer de anunciar el trascendental acto de su vida que acaba de realizar, creemos oportuno hacer constar nuestro reconocimiento hacia tan bondadoso amigo.

----

**DE GERNIKA.**—Escriben que las tradicionales fiestas de Octubre se han visto este año más concurridas que nunca, las cuales fueron favorecidas por un espléndido tiempo.

De Bilbao, Amorebieta, Durango, Zugasteta, Mugika, Munguía, Elanchobe, Bakio, Lekito, Pedernales, Mun-



daka, Ea, Ibarra, Busturia y Gautégui de Arteaga acudieron miles de personas.

La afluencia de forasteros superó al de las fiestas de San Roque.

El mercado se vió animadísimo, habiéndose hecho numerosas transacciones de diversos artículos.

El ganado parece que adquirió precios elevados.

Celebráronse así mismo peleas de carneros y otros juegos.

Los partidos de pelota fueron muy interesantes y á todos concurrieron numerosos espectadores.

Por la tarde, terminada la pelea de carneros, la Banda Municipal, dirigida por don Severo Altube, recorrió las calles tocando alegres piezas.

Después se situó en el pasco de San Juan Ibarra, donde se formó una animadísima romería.

A pesar de los miles de almas congregados en aquella villa, no hubo que lamentar el menor incidente; la autoridad no tuvo que intervenir para nada.

Es este un buen detalle que indica claramente la clase de personas allí congregadas.

A la noche continuaron las fiestas.

Informan también de la villa foral, que se han introducido allí algunas mejoras que la embellecen.

La plaza de Uriarte ha sido ensanchada, con lo que ha ganado la calle de la Estación y la de las Escuelas.

El conocido comerciante Sr. Zubiaurre ha instalado un bonito establecimiento, cuya inauguración se verificará muy en breve, con el título de Café Basko.

También se han abierto otros establecimientos y se han realizado varias edificaciones.

EN BEGOÑA.—Han comenzado las obras del nuevo edificio que, destinado á Batzoki, se levantará en la plaza de la ex-república, bajo la dirección del distinguido arquitecto Sr. Guimón, cuyos son los planos.

NUEVOS BATZOKIS.—Entre los nacionalistas de San Salvador del Valle, con el objeto de adquirir casa propia, se ha abierto una suscripción que alcanza ya á una respetable cantidad de miles de pesetas.

En breve se inaugurará oficialmente el Batzoki de Zamudio, por cuyo motivo se celebrarán algunas fiestas religiosas y profanas.

EN RETUERTO.—Han celebrado una gran fiesta los nacionalistas para conmemorar el segundo aniversario de la fundación del Batzoki.

Todas las fiestas fueron de sabor peculiarmente basko, como nunca se han conocido en aquel lugar, hasta ahora muy metamorfoseado en su carácter.

Concurrió muchísima gente y no hubo que lamentar afortunadamente la menor nota desagradable.

EN MUNDAKA.—Se inaugurará el Batzoki con cuyo motivo se preparan varios festejos.

EN ZAMUDIO.—También se están terminando los últimos detalles para la inauguración de otro nuevo Batzoki.

EN VALMASEDA.—Se ha celebrado la boda de la señorita Catalina Hernanz, con el Sr. Pío Garagorri, Alcalde de dicha población.

BILBAO-MADRID.—El proyecto de la línea férrea directa de Bilbao á Madrid ha despertado gran interés en la capital bizkaina entre el elemento industrial y comercial.

Se ha formado ya un Comité ejecutivo que seguramente conseguirá pronto resultados positivos.

Ya en otra ocasión dimos cuenta de este proyecto con toda clase de detalles. De los acuerdos que se tomen en lo sucesivo tendremos al corriente á nuestros lectores.

EN BARAKALDO.—Se proyecta organizar una Academia literaria, agregada al Centro Obrero, cuya organización será semejante á la de la Academia de Bilbao.

Pronto se estudiarán las bases de funcionamiento de la nueva Academia, que reportará extraordinarios fines á la clase trabajadora.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

INCENDIOS.—Parece interminable la serie de incendios que esta temporada arruina campos y propiedades.

En Itxassou se ha quemado una borda, propiedad de un indiano llamado Mendivil. Se calculan las pérdidas en cinco mil francos.

Antes se había quemado otra casa del mismo propietario por cuyo seguro cobró nueve mil francos de una compañía y una cantidad menor de otra.

No se puede dudar que el tal indiano es un candidato temible para las compañías de seguros pues es la tercera vez que le ocurren análogos percances.

En Donibane-Garazi se ha quemado totalmente la panadería de los soldados.

En un momento ardió toda la casa sin que ni la tropa ni el vecindario hiciera nada por salvarla.

RECONSTRUCCIÓN DE UN PUENTE.—Se ha aprobado el proyecto de reconstrucción del puente de Urrutel, sobre el río Lauribar.

EN LARRESORE.—Se están haciendo grandes preparativos para la organización de las fiestas locales.

### CARTA A M. P. MÉRIMÉE

dirigida hace años por Francisque Michel

sobre las representaciones dramáticas en el País basko

#### I

Señor:

Hoy que la atención pública ha despertado sobre las producciones de la poesía popular de Francia, y que cada uno asociándose á las generosas ideas del gobierno contribuye con su piedra al monumento que se trata de levantar, me parece útil dar publicidad á las noticias que yo he recogido sobre las representaciones dramáticas donde solo el pueblo hace el gasto y que ejercen una gran influencia sobre su espíritu y su lenguaje.

Quiero hablar de las piezas llamadas *pastorales* que todavía se juegan en el País basko pirenaico. Un sabio académico M. Jomard, nos había ya revelado la existencia de un teatro popular en los Pirineos, al dar cuenta de una representación en la que él había reconocido nuestra antigua novela de *Tierabrás*. (1) Pero, desde que él se refirió á una pieza en bearnés esta interesante relación quedó sin imitadores. Me equivoqué; en el momento en que tuve conocimiento de ellas me propuse dedicarme á buscar pastorales baskas y hacerlas algún día objeto de una publicación. Yo estoy seguro anticipadamente de la aprobación de la Europa estudiosa, en la que la curiosidad estará excitada todavía durante muchos años por el fenómeno de una lengua extraña en sus palabras y en su sintaxis, y sin ninguna relación con los idiomas que se hablan al rededor.

Las piezas que yo he recogido en número de 34 son referentes ya á la Biblia, como la pastoral de Moisés, las de Abraham y de Nabucodonosor, ya á la leyenda, como las piezas de San Luis, San Pedro, San Roque, San Alejo, de los Tres Mártires, de Santa Catalina y de Santa Genoveva. La mitología figura en el repertorio del teatro basko por la pieza de Baco, y la historia antigua por las de Astiage y Alejandro el Grande.

Las antiguas canciones de proezas han sugerido las piezas de Clodoveo, de los Doce Pares de Francia, de Carlomagno, de los Cuatro Hijos de Aymón, de Godofredo, de Thibaut, de Ricardo, duque de Normandía; y los anales otomanos *Mustafá gran sultán*.

Es más difícil señalar el origen de *Jean Caillabit* y de la *Princesse de Gamatie*. Por lo que hace á *Juan de París* y *Juan de Calais* puede creerse que provienen de la *Biblioteca azul*. Las tres piezas de Napoleón 1.º que coronan el teatro euskaldun son el fruto de los recuerdos del pueblo. La primera comprende el consulado; la segunda que es la más larga é incontestablemente la más bella se refiere al imperio; y en la tercera se recuerda la vida del ilustre desterrado de Santa Elena.

(Continuará)

(1) Véase *Histoire littéraire de la France* t. XVIII, 7-20.